BIM-7033-000

Canon

ヒーターユニット HU600-VB 使用説明書
Heater Unit HU600-VB User Manual
Heizeinheit HU600-VB Bedienungsanleitung
Unidad calefactora HU600-VB Manual de usuario
Unité de chauffage HU600-VB Manuel de l'utilisateur
Unità di riscaldamento HU600-VB Manuale di istruzioni
Обогреватель HU600-VB — Руководство пользователя
Isıtıcı Ünitesi HU600-VB Kullanıcı Kılavuzu

© CANON INC. 2015

Printed in Taiwan

日本語 JA

ヒーターユニット HU600-VB は、キヤノンネットワークカメラ（以下、カメラ）専用のオプションです。カメラ内部に取り付けることで、低温環境下でもカメラを使用できます。カメラの内部温度が 0℃以下の時に、ヒーターが ON になり、カメラの内部を動作可能な温度に維持します。
この使用説明書をよくお読みのうえ、正しくお使いください。また、カメラに同梱の『設置ガイド』も併せてお読みください。

⚠ 注意 設置工事は必ず専門の工事業者に依頼し、お客様ご自身では絶対に設置工事をしないでください。落下・感電など、思わぬ事故の原因になります。

ENGLISH EN

The heater unit HU600-VB is a separately sold product for exlcusive use with Canon Network Camera (hereafter referred to as the camera). Installing HU600-VB in the camera interior allows camera use even in low temperature environments. When the internal temperature of the camera is 0˚C (32˚F) or below, the heater turns ON to maintain the operating temperature of the camera interior.
Read this user manual thoroughly to ensure correct use. Be sure to also read the ˝Installation Guide˝ included with the camera.

⚠ Caution Request a professional installer for all camera installation work. Never try to install the camera yourself. Doing so may result in unforeseen accidents such as dropping the camera or electric shock.

DEUTSCH DE

Die Heizeinheit HU600-VB ist ein separat erhältliches Zubehör zur ausschließlichen Verwendung mit der Canon Netzwerkkamera (im Folgenden als Kamera bezeichnet), welche die Verwendung der Kamera auch bei kalten Umgebungsbedingungen, d. h. niedrigen Temperaturen, ermöglicht. Denn die Heizeinheit schaltet sich ein, wenn die kamerainterne Temperatur 0˚C oder weniger beträgt, und gewährleistet so den Betrieb der Kamera.
Es wird empfohlen, das im Lieferumfang der Kamera enthaltene „Installationshandbuch˝ durchzulesen.

⚠ Vorsicht Die Kameramontage ist von fachkundigem Personal vorzunehmen. Die Kamera niemals selbst installieren. Anderenfalls besteht unnötiges Unfallrisiko (u. a. Beschädigung der Kamera) oder Stromschlaggefahr.

ESPAÑOL ES

El calentador HU600-VB es un producto que se vende por separado para uso exclusivo con la cámara de red de Canon (en adelante, la cámara). La instalación del HU600-VB en el interior de la cámara permite el uso de la misma incluso en entornos de bajas temperaturas. Cuando la temperatura interna de la cámara es de 0 ˚C (32 ˚F) o más baja, el calentador se activa en ON para mantener la temperatura de funcionamiento del interior de la cámara.
Lea atentamente este Manual de usuario para garantizar el uso correcto. Asegúrese de leer la ˝Guía de instalación˝ que se incluye con la cámara.

⚠ Precaución Solicite a un instalador profesional que realice el trabajo de instalación de la cámara. No intente nunca instalarla por sí mismo. En caso contrario, se podrían producir accidentes imprevistos, como la caída de la cámara o descargas eléctricas.

FRANÇAIS FR

L'unité de chauffage HU600-VB est un produit vendu séparément et exclusivement réservé à l'usage avec la Caméra réseau Canon (dénommée ci-après la caméra). L'installation de l'unité de chauffage HU600-VB à l'intérieur de la caméra permet de l'utiliser dans des environnements à basse température. Quand la température interne de la caméra est inférieure ou égale à 0˚C (32˚F), le chauffage s'allume pour maintenir la température opérationnelle à l'intérieur de la caméra.
Veuillez lire ce manuel d'utilisation en détail afin de vous assurer d'un usage correct. Assurez-vous aussi de lire le « Manuel d'installation » fourni avec la caméra.

⚠ Prudence Faites appel à un professionnel pour toute installation de la caméra. Ne tentez jamais de procéder à une installation vous-même. Agir de la sorte peut vous exposer à des accidents imprévisibles tels que la chute de la caméra ou un choc électrique.

ITALIANO IT

L'unità di riscaldamento HU600-VB è un prodotto venduto separatamente per l'uso esclusivo con Canon Network Camera (denominata da questo momento telecamera). L'installazione di HU600-VB all'interno della telecamera consente l'utilizzo della telecamera persino in ambienti a basse temperature. Quando la temperatura interna della telecamera è uguale o inferiore a 0 gradi, l'unità di riscaldamento si accende per mantenere la temperatura di funzionamento all'interno della telecamera.
Per un utilizzo corretto dell'apparecchiatura, leggere interamente il presente manuale utente. Assicurarsi di leggere anche la ˝Guida all'installazione˝ inclusa con la telecamera.

⚠ Attenzione Rivolgersi a un tecnico professionista per tutti i lavori di installazione della telecamera. Non effettuare mai le operazioni di installazione autonomamente, per evitare incidenti imprevisti come la caduta della telecamera o scosse elettriche.

CE
CANON INC.
30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan
CANON EUROPA N.V.
Bovenkerkerweg 59, 1185 XB Amstelveen, The Netherlands

Русский RU

Обогреватель HU600-VB — это изделие, продаваемое отдельно и предназначенное для использования исключительно с сетевой камерой Canon (далее — «камера»). Установка HU600-VB внутри камеры позволяет использовать камеру даже при низкой температуре окружающей среды. Если температура внутри камеры составляет 0 °C или менее, обогреватель включается, чтобы сохранить рабочую температуру внутри камеры.
Для обеспечения надлежащей эксплуатации внимательно прочитайте это руководство пользователя. Не забудьте прочитать также документ «Руководство по установке», прилагаемое к камере.

⚠ Осторожно Все работы по установке камеры должны выполняться специалистом по установке. Ни в коем случае не пытайтесь выполнить установку камеры самостоятельно. Несоблюдение этого правила может привести к непредвиденным последствиям, например к падению камеры или поражению электрическим током.

Türkçe TR

Isıtıcı Ünitesi HU600-VB, Canon Ağ Kamerası (bundan böyle kamera olarak anılacaktır) ile birlikte kullanılması için ayrı olarak satılan bir üründür. Kameranın içine HU600-VB biriminin takılması, kameranın düşük sıcaklık ortamlarında bile kullanılabilmesini sağlar. Kameranın iç sıcaklığı 0 °C (32° F) veya daha düşük olduğunda, kamera içindeki çalışma sıcaklığını muhafaza etmek için ısıtıcı devreye girer.
Doğru kullanım için bu kullanıcı kılavuzunu dikkatlice okuyun. Ayrıca, kamera ile birlikte verilen “Kurulum Kılavuzu”nu da inceleyin.

⚠ Dikkat **Tüm kurulum işlemlerinin bir uzman tarafından yapılmasını isteyin. Asla kamerayı kendiniz kurmaya çalışmayın. Kendiniz kurmaya çalıştığınızda, kamerayı düşürmek veya elektrik çarpması gibi öngörülemez kazalara neden olabilirsiniz.**

同梱品 / Package Contents / Verpackungsinhalt / Contenido del paquete / Contenu de l'emballage / Contenuto della confezione / Содержимое упаковки / Paketin İçindekiler

JA 設置に必要な同梱品を確認してください。不足品がある場合は、お買い上げいただいた販売店までご連絡ください。

EN Check that the following items are supplied. If any item is missing, contact the dealer where you purchased the product.

DE Prüfen Sie, ob die folgenden Teile im Lieferumfang enthalten sind. Sollte Zubehör fehlen, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

ES Compruebe que se han suministrado los siguientes elementos. Si falta alguno, póngase en contacto con la tienda donde adquirió el producto.

FR Vérifiez que vous disposez des éléments suivants. En l'absence de tout élément accompagnant ce produit, veuillez contacter votre revendeur.

IT Verificare che siano presenti gli elementi indicati. Qualora uno di questi mancasse, contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

RU Проверьте комплектность согласно приведенному ниже перечню. В случае отсутствия какого-либо из этих компонентов обратитесь к дилеру, у которого было приобретено изделие.

TR Aşağıdaki parçaların mevcut olduğundan emin olun. Bu parçalardan herhangi birinin eksik olması durumunda, lütfen ürünü satın aldığınız bayi ile iletişime geçin.

ヒーターユニットの取り付け方法 / Installing the Heater Unit / Installieren der Heizeinheit / Instalación del calentador / Installation de l'unité de chauffage / Installazione dell'unità di riscaldamento / Установка обогревателя / Isıtıcı Ünitesinin Takılması

1

JA ドームケース、インナーカバーを外す
ドームケースとインナーカバーの外しかたについては、『設置ガイド』の「カメラを設置する」の手順 2 ～ 3 を参照してください。

EN Remove the dome case and inner cover
See steps 2 and 3 in “Installing the Camera” in the “Installation Guide” for dome case and inner cover removal.

DE Kuppelgehäuse und innere Abdeckung entfernen
Weitere Informationen hierzu finden Sie im „Installationshandbuch” unter „Installieren der Kamera” (Schritte 2 und 3).

ES Quite la carcasa domo y la cubierta interior
Consulte los pasos 2 y 3 de “Instalación de la cámara” de la “Guía de instalación” para la extracción de la carcasa domo y de la cubierta interior.

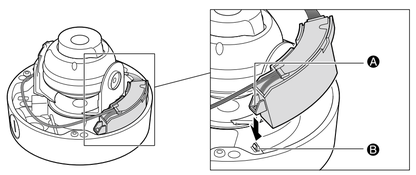
FR Enlever le boîtier de dôme et la plaque intérieure
Voir étapes 2 et 3 dans « Installation de la caméra » dans le « Manuel d'installation » pour enlever le boîtier de dôme et la plaque intérieure.

IT Rimuovere l'involucro della cupola e il coperchio interno
Vedere le fasi 2 e 3 in “Installazione della telecamera” nella “Guida all'installazione” per la rimozione dell'involucro della cupola e del coperchio interno.

RU Снимите купольный кожух и внутреннюю крышку
Порядок снятия купольного кожуха и внутренней крышки приведен в шагах 2 и 3 раздела «Установка камеры» документа «Руководство по установке».

TR Kubbe muhafazasını ve iç kapağı çıkarın
Kubbe muhafazasının ve iç kapağın çıkarılması için “Kurulum Kılavuzu”, “Kameranın Kurulması” bölümünde 2. ve 3. adımlara bakın.

2



JA ヒーターユニットの穴 (図中 Ⓐ) をカメラ部のツメ (図中 Ⓑ) に合わせ、ツメが確実に噛み合うまで押し込む

EN Align the hole in the heater unit (item Ⓐ in the figure) with the tab (item Ⓑ in the figure) on the camera and press until you are sure the tab has interlocked

DE Bohrung (in der Abb. mit Ⓐ gekennzeichnet) mit der Aufnahme (mit Ⓑ gekennzeichnet) an der Kamera ausrichten und einrasten lassen

ES Alinee el orificio del calentador (elemento Ⓐ de la figura) con la pestaña (elemento Ⓑ de la figura) en la cámara y presione hasta que esté seguro de que la pestaña se ha interbloqueado

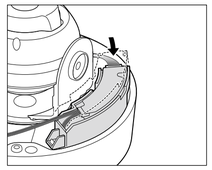
FR Alignez les trous dans l'unité de chauffage (élément Ⓐ dans la figure) avec la languette (élément Ⓑ dans la figure) sur la caméra et appuyez jusqu'à être sûr que la languette est verrouillée

IT Allineare il foro nell'unità di riscaldamento (elemento Ⓐ nella figura) con la linguetta (elemento Ⓑ nella figura) sulla telecamera e premere fino a quando la linguetta non è stata inserita

RU Совместите отверстие в обогревателе (поз. Ⓐ на рисунке) с выступом (поз. Ⓑ на рисунке) на камере и нажимайте до тех пор, пока не убедитесь, что выступ зафиксировался

TR Isıtıcı ünitesindeki delik kısmı (şekilde madde Ⓐ) kameranın üzerindeki çıkıntıya (şekilde madde Ⓑ) denk gelecek şekilde hizalayın ve parçalar birbirine kenetlenene kadar bastırın.

3



JA ヒーターユニットがカメラ底面に対して水平になるように、ツメの反対側を押し込む

EN Press the heater unit down at the opposite end from the tab so that the unit is level with the bottom of the camera

DE Heizeinheit von gegenüber der Nase nach unten drücken (Heizeinheit MUSS sicher und eben aufliegen.)

ES Presione el calentador hacia abajo en el extremo opuesto desde la pestaña, de modo que el calentador esté nivelado con la parte inferior de la cámara

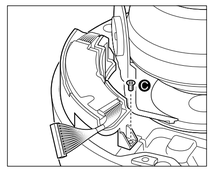
FR Appuyez sur l'unité de chauffage dans la direction opposée à la languette de façon à ce que l'unité soit à niveau avec le bas de la caméra.

IT Premere l'unità di riscaldamento sull'estremità opposta alla linguetta in modo che l'unità sia a livello con la parte inferiore della telecamera

RU Нажмите на обогреватель вниз со стороны, противоположной выступу, чтобы обогреватель находился на одном уровне с нижней стороной камеры

TR Çıkıntının aksi tarafındaki uçtan ısıtıcı ünitesine bastırarak birimi kameranın tabanına yerleştirin.

4



JA ヒーターユニットを、同梱のヒーターユニット取付ネジ (M2.6) (図中 Ⓒ) で固定する

EN Fix the heater unit using the included heater unit screw (M2.6) (item Ⓒ in the figure)

DE Einheit mit der mitgelieferten Schraube für die Heizeinheit (M2,6) (mit Ⓒ gekennzeichnet) befestigen

ES Fije el calentador con el tornillo del calentador que se incluye (M2,6) (elemento Ⓒ de la figura)

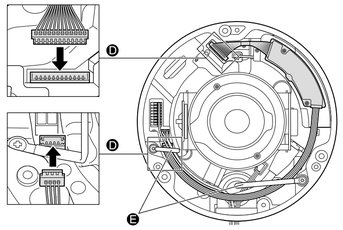
FR Fixez l'unité de chauffage avec la vis d'unité de chauffage fournie (M2,6) (élément Ⓒ dans la figure).

IT Montare l'unità di riscaldamento utilizzando la vite dell'unità di riscaldamento inclusa (M2,6) (elemento Ⓒ nella figura)

RU Закрепите обогреватель с помощью прилагаемого винта обогревателя (M2.6) (поз. Ⓒ на рисунке)

TR Isıtıcı ünitesi ile birlikte verilen vidayı (M2.6) (şekilde madde Ⓒ) kullanarak Isıtıcı ünitesini sabitleyin.

5



JA ヒーターユニットを配線する
ヒーターユニットのケーブルコネクター２つを、カメラ部の接続端子に取り付けます。コネクターは、図中 Ⓓ のように向きを合わせて取り付けてください。また、ヒーターユニットの長いほうのケーブルは、必ず２箇所のケーブルクランプ (図中 Ⓔ) で固定してください。 ケーブルクランプの使用方法については、『設置ガイド』の「ケーブル配線方法」を参照してください。

EN Wire the heater unit
Attach the two cable connectors of the heater unit to the terminals on the camera. Attach the connectors in the orientation as shown in item Ⓓ in the figure. Be sure to secure the longer heater unit cable with the two cable clamps (items Ⓔ in the figure). See “Cable Wiring Method” in the “Installation Guide” for information on using cable clamps.

DE Heizeinheit verkabeln
Schließen Sie die zwei Anschlusskabel der Heizeinheit an die Kamera an. Die Anschlüsse wie abgebildet (siehe Ⓓ) vornehmen. Dabei das längere Kabel der Heizeinheit mit den zwei Kabelklemmen (mit Ⓔ gekennzeichnet) sichern. Weitere Informationen hierzu finden Sie auch im „Installationshandbuch” unter „Hinweise zur Verkabelung”.

ES Conecte el calentador
Fije los dos conectores del cable del calentador a los terminales de la cámara. Fije los conectores en la orientación que se muestra en el elemento Ⓓ de la figura. Asegúrese de fijar el cable más largo del calentador con las dos prensas de cables (elementos Ⓔ de la figura). Consulte “Método de cableado” en la “Guía de instalación” para obtener información sobre el uso de las prensas de cables.

FR Connectez l'unité de chauffage
Attachez les deux connecteurs de câble de l'unité de chauffage aux terminaux de la caméra. Attachez les connecteurs selon l'orientation indiquée en Ⓓ sur la figure. Assurez-vous de sécuriser le plus long câble de l'unité de chauffage avec les deux griffes de câble (éléments Ⓔ dans la figure). Voir « Méthode de câblage » dans le « Manuel d'installation » pour plus d'informations sur l'utilisation des griffes de câble.

IT Collegare l'unità di riscaldamento
Collegare i due connettori del cavo dell'unità di riscaldamento ai terminali sulla telecamera. Collegare i connettori nel modo mostrato nel punto Ⓓ nell'immagine. Assicurarsi di fissare il cavo più lungo dell'unità del riscaldatore con i due morsetti del cavo (elementi Ⓔ nella figura). Vedere “Metodo di collegamento del cavo” nella “Guida all'installazione” per informazioni sull'utilizzo dei morsetti del cavo.

RU Подключите обогреватель
Подсоедините два кабельных разъема обогревателя к разъемам на камере. Подсоедините разъемы в ориентации, как показано в поз. Ⓓ на рисунке. Не забудьте закрепить более длинный кабель обогревателя двумя кабельными зажимами (поз. Ⓔ на рисунке). Сведения об использовании кабельных зажимов приведены в разделе «Способ подключения кабелей» документа «Руководство по установке».

TR Isıtıcı ünitesini bağlayın
Isıtıcı ünitesine ait iki kablo konnektörünü kameradaki terminallere bağlayın. Konnektörleri şekilde Ⓓ maddesi ile gösterilen yönlerde takın. Isıtıcı ünitesinin uzun olan kablosunu iki kablo kelepçesi (şekilde madde Ⓔ) ile sabitleyin. Kablo kelepçelerinin kullanımı hakkında bilgi için "Kurulum Kılavuzu"ndaki "Kablo Bağlama Yöntemi"ne bakın.

6

JA インナーカバー、ドームケースを取り付ける
インナーカバーとドームケースの取り付けかたについては、『設置ガイド』の「カメラを設置する」の手順 9 ～ 10 を参照してください。

EN Attach the inner cover and dome case
See steps 9 and 10 in “Installing the Camera” in the “Installation Guide” for inner cover and dome case attachment.

DE Innere Abdeckung und Kuppelgehäuse wieder anbringen
Weitere Informationen hierzu finden Sie im „Installationshandbuch” unter „Installieren der Kamera” (Schritte 9 und 10).

ES Fije la carcasa domo y la cubierta interior
Consulte los pasos 9 y 10 de “Instalación de la cámara” de la “Guía de instalación” para la fijación de la carcasa domo y de la cubierta interior.

FR Fixez la plaque intérieure et le boîtier de dôme
Voir les étapes 9 et 10 dans « Installation de la caméra » dans le « Manuel d'installation » pour fixer la plaque intérieure et le boîtier de dôme.

IT Collegare il coperchio interno e l'involucro della cupola
Vedere le fasi 9 e 10 in “Installazione della telecamera” nella “Guida all'installazione” per il collegamento dell'involucro della cupola e del coperchio interno.

RU Установите внутреннюю крышку и купольный кожух
Порядок установки внутренней крышки и купольного кожуха приведен в шагах 9 и 10 раздела «Установка камеры» документа «Руководство по установке».

TR İç kapağı ve kubbe muhafazasını takın
İç kapağın ve kubbe muhafazasının takılması için “Kurulum Kılavuzu”, “Kameranın Kurulması” bölümünde 9. ve 10. adımlara bakın.

JA
- ヒーターユニット使用時は、カメラの電源には AC 24 V を使用してください。PoE、DC 12 V、AC アダプターは使用できません。
- -10℃以下の環境で、カメラに電源を入れると、次の動作が発生します。
  - ヒーターユニットの LED が一定時間点滅し、消灯します。
  - カメラの起動直後は、カメラに接続できない場合があり、カメラの LED が点灯します。内部温度が上昇した後に、ヒーターユニットの LED が再度、点滅します。その後、カメラとヒーターユニットの LED が消灯し、画像が得られます。
- カメラを天井に取り付ける方法など、設置の詳細は『設置ガイド』の「カメラを設置する」を参照してください。

EN
- Use a 24 V AC power source on the camera when using the heater unit. You cannot use the PoE, 12 V DC or AC adapter.
- The following will happen when the camera is turned on when the temperature is -10˚C (14˚F) or lower.
  - The LED on the heater unit will blink for a time and then turn off.
  - Immediately after the camera starts up, the LED on the camera will turn on if it is not possible to connect to the camera. Once the internal temperature rises, the LED on the heater unit will blink again. Afterward, the camera˝s LED and heater unit˝s LED will both turn off, and video can be captured.
- See ˝Installing the Camera˝ in the ˝Installation Guide˝ for the method to mount the camera to a ceiling, etc.

DE
- Bei Verwendung der Heizeinheit mit der Kamera ist eine Wechselstromquelle (24 V~) erforderlich, keine Gleichstromquelle (12 V-) zur Stromversorgung dienen. PoE und Netzadapter können NICHT verwendet werden.
- Wenn die Kamera bei einer Temperatur von -10˚C oder weniger eingeschaltet wird, geschieht Folgendes.
  - Die LED auf der Heizeinheit blinkt eine Weile und geht dann aus.
  - Sofort nach dem Starten der Kamera leuchtet die LED auf der Kamera, wenn keine Verbindung zur Kamera hergestellt werden kann. Sobald die interne Temperatur ansteigt, blinkt die LED auf der Heizeinheit erneut. Danach werden die LED der Kamera und die der Heizeinheit ausgeschaltet und die Videoaufnahme kann beginnen.
- Weitere Informationen zur Montage der Kamera an der Decke usw. finden Sie im „Installationshandbuch˝ unter „Installieren der Kamera˝.

ES
- Utilice una fuente de alimentación de 24 V CA en la cámara si utiliza el calentador. No puede utilizar la fuente PoE, la fuente de alimentación de 12 V CC ni el adaptador de CA.
- Si se enciende la cámara a una temperatura de -10˚C (14˚F) o inferior, ocurrirá lo siguiente:
  - El LED de la unidad calefactora parpadeará durante un tiempo y se apagará.
  - Inmediatamente después de que la cámara se inicie, si no es posible conectarse a la cámara se encenderá el LED correspondiente. Una vez que suba la temperatura interna, el LED de la unidad calefactora volverá a parpadear. Después se apagarán tanto el LED de la cámara como el de la unidad calefactora y se podrá capturar vídeo.
- Consulte ˝Instalación de la cámara˝ en la ˝Guía de instalación˝ para conocer el método de montaje de la cámara en techo, etc.

FR
- Utilisez une alimentation 24 volts CA avec la caméra pour utiliser l'unité de chauffage. Vous ne pouvez pas utiliser le PoE, 12 volts CC ou un adaptateur CA.
- Voici ce qui se produit si la caméra est allumée lorsque la température est égale ou inférieure à -10˚C (14˚F).
  - Le voyant de l'unité de chauffage clignote pendant un moment, puis s'éteint.
  - Immédiatement après le démarrage de la caméra, le voyant de la caméra s'éteint si la connexion à la caméra est impossible. Dès que la température interne remonte, le voyant de l'unité de chauffage recommence à clignoter. Ensuite, le voyant de la caméra et celui de l'unité de chauffage s'éteignent tous les deux et la prise de vue peut reprendre.
- Voir « Installation de la caméra » dans le « Manuel d'installation » pour la méthode de montage de la caméra sur un plafond, etc.

IT
- Utilizzare una fonte di alimentazione da 24 VCA sulla telecamera quando si utilizza l'unità di riscaldamento. Non è possibile utilizzare PoE, 12 VCC o l'adattatore CA.
- Se la telecamera viene accesa quando la temperatura è pari o inferiore a -10˚C, si verifica quanto segue.
  - Il LED presente sull'unità di riscaldamento lampeggia una volta e poi si spegne.
  - Subito dopo l'avvio della telecamera, il LED presente su di essa si accende se non è possibile connettersi alla telecamera. Quando la temperatura interna aumenta, il LED sull'unità di riscaldamento lampeggia di nuovo. Quindi, il LED della telecamera e quello dell'unità di riscaldamento si spengono ed è possibile acquisire immagini video.
- Vedere ˝Installazione della telecamera˝ nella ˝Guida all'installazione˝ per il metodo di installazione della telecamera a soffitto, ecc.

RU
- При использовании обогревателя применяйте для камеры источник питания 24 В~. Нельзя использовать PoE, 12 В= или блок питания переменного тока.
- Если включить камеру при температуре -10 °C или ниже, происходит следующее.
  - Светодиод на обогревателе некоторое время мигает и затем выключается.
  - Сразу после запуска камеры, если невозможно установить соединение камеры, включается светодиод на камере. Как только внутренняя температура поднимается, светодиод на обогревателе снова начинает мигать. Впоследствии светодиод камеры и светодиод обогревателя выключаются, и становится возможно записывать видео.
- Способ монтажа камеры на потолке и т.п. см. в разделе «Установка камеры» документа «Руководство по установке».

TR
- Isıtıcı ünitesi için kamerada 24 V AC güç kaynağı kullanın. PoE, 12 V DC veya AC adaptörü kullanamazsınız.
- Sıcaklığın -10 °C (14 °F) veya daha düşük olduğu bir ortamda kamera açılırsa aşağıdakiler meydana gelir:
  - Isıtıcı ünitesinin üzerindeki LED ışığı belli bir süre için yanıp söner, ardından kapanır.
  - Kameraya bağlanmak mümkün değilse kameranın açılmasının hemen ardından üzerindeki LED ışığı yanar. İç sıcaklık yükseldiğinde, ısıtıcı ünitesinin üzerindeki LED ışığı yeniden yanıp söner. Daha sonra, hem kameranın LED ışığı hem de ısıtıcı ünitesinin LED ışığı kapanır ve video görüntüsü yakalanabilir.
- Tavan vb. yerlere kamerayı monte etme yöntemi için “Kurulum Kılavuzu”nda “Kameranın Kurulması” bölümüne bakın.

日本語

安全上の注意を示す記号

この使用説明書では製品を安全にお使いいただくため、次のようなマークを使用しています。表示の内容を十分理解して作業を行ってください。

マーク	意味
⚠ 警告	この表示を無視して取り扱いを誤った場合に、死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。 安全にお使いいただくために、必ずこの警告事項をお守りください。
⚠ 注意	この表示を無視して取り扱いを誤った場合に、傷害が発生する可能性が想定される内容を示しています。 安全にお使いいただくために、必ずこの注意事項をお守りください。
注意	この表示を無視して取り扱いを誤った場合に、物的損害が発生する可能性が想定される内容を示しています。 必ずこの注意事項をお守りください。
火災注意 感電注意	これらの記号を無視して取り扱いを誤った場合に、火災、感電または傷害が発生する可能性が想定される内容を示しています。安全にお使いいただくために、必ずこの注意事項をお守りください。
禁止 分解禁止	これらの記号は、行ってはいけない行為（禁止事項）を示しています。図の中に具体的な禁止内容が描かれてる場合もあります。
指示	この記号は、必ず実行していただく指示の内容を示しています。
メモ	操作の参考になることや補足説明が書かれています。

安全にお使いいただくために

下記の注意を守られない場合、けがや死亡事故、物的損害が発生する可能性がありますので、よくお読みになったうえ、必ずお守りください。

⚠ 警告

指示	· ドームケース取り付け時は、カメラ部との間にケーブル類を挟み込まないようにしてください。
禁止 分解禁止 火災注意 感電注意	· 接続ケーブル類を傷つけないでください。 · 分解、改造はしないでください。 火災、感電の原因になります。

⚠ 注意

禁止	· 専用のカメラ以外に取り付けないでください。 落下など事故の原因になることがあります。
指示	· ヒーターユニットの取り付け、取り外しは、カメラの電源を切ってから行ってください。なお、ヒーターが稼動していた場合はヒーターユニットとその周辺が高温になっています。電源を切った直後は十分に温度が下がったことを確認してください。 やけど、けがなどの原因になることがあります。

注意

指示	· 静電気除去対策をしてから、作業を行ってください。 故障の原因になることがあります。

主な仕様

型式　HU600-VB
寸法　(H x W x D) 40 x 69 x 92 mm (コネクター含まず)
質量　約 39 g

ヒーターユニット使用時の推奨電源ケーブル【参考】

ケーブル（AWG）	24	22	20	18	16
導体径（mm）	φ0.52	φ0.65	φ0.82	φ1.03	φ1.30
AC 24 V　最大ケーブル長（m）	5	9	14	23	32

配線には UL ケーブル（UL-1015 相当品）をご使用ください。

本書の内容について、将来予告なしに変更することがあります。

ENGLISH

Symbols Indicating Safety Precautions

This user manual uses the following marks to indicate safety precautions for this product. Be sure to observe these items.

⚠ Warning	Inappropriate handling against the instruction accompanied by this sign may result in death or serious injury. Be sure to observe these warnings to ensure safety.
⚠ Caution	Inappropriate handling against the instruction accompanied by this sign may result in injury. Be sure to observe these precautions to ensure safety.
Caution	Inappropriate handling against the instruction accompanied by this sign may result in property damage. Be sure to observe these precautions.
Note	Contains reference information for operation or additional explanations.

Safety Precautions

If the following warnings are not observed, injury, death and/or property damage may occur. Read the information carefully and be sure to observe the precautions.

⚠ Warning

· When attaching the dome case, make sure not to pinch cables between the camera and dome case.

· Do not damage the connecting cable.
· Do not disassemble or modify the camera.
Fire or electric shock may result.

⚠ Caution

· Use only with compatible cameras.
Failure to do so may result in the camera falling or other accidents.

· Turn off the power to the camera before installing or removing the heater unit. The heater unit and peripheral parts reach elevated temperatures when the heater has been running. After turning off the power, make sure the temperature has cooled sufficiently.
Burns or injury may result.

Caution

· Take measures to remove static electricity before performing any procedures.
Malfunction may result from static electric shock.

Main Specifications

Model　HU600-VB
Dimensions　(H x W x D) 40 x 69 x 92 mm (1.57 x 2.72 x 3.62 in.)
(excluding connectors)
Weight　Approx. 39 g (1.4 oz.)

Recommended Power Cables for Use with the Heater Unit [Reference]

Cable (AWG)		24	22	20	18	16
Conductor diameter	mm	φ0.52	φ0.65	φ0.82	φ1.03	φ1.30
	(in.)	(φ0.020)	(φ0.026)	(φ0.032)	(φ0.041)	(φ0.051)
24 V AC maximum cable length	m	5	9	14	23	32
	(ft.)	(16.4)	(29.5)	(45.9)	(75.5)	(105.0)

Use UL cable (UL-1015 or equivalent) for wiring.

The contents of this guide are subject to change without any prior notice.

DEUTSCH

Sicherheitshinweise – Symbole

In dieser Bedienungsanleitung kennzeichnen die folgenden Symbole wichtige Informationen, die Sie aus Sicherheitsgründen besonders beachten sollten. Diese Hinweise müssen unbedingt beachtet bzw. befolgt werden.

⚠ Achtung	Diese Hinweise verweisen auf wichtige Informationen, deren Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Diese Hinweise müssen aus Sicherheitsgründen unbedingt beachtet bzw. befolgt werden.
⚠ Vorsicht	Solche Hinweise kennzeichnen wichtige Informationen, deren Nichtbeachtung zu Verletzungen führen kann. Diese Hinweise müssen aus Sicherheitsgründen unbedingt beachtet bzw. befolgt werden.
Vorsicht	So gekennzeichnete Hinweise verweisen auf wichtige Informationen, deren Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann. Diese Hinweise müssen unbedingt beachtet bzw. befolgt werden.
Hinweis	So gekennzeichnete Abschnitte enthalten weitere bzw. weiterführende Informationen.

Sicherheitshinweise

Die folgenden Hinweise sind unbedingt zu beachten bzw. zu befolgen. Anderenfalls können Verletzungen, Tod und/oder Sachschäden die Folge sein. Lesen Sie daher die folgenden Hinweise bitte sorgfältig durch und befolgen Sie sie.

⚠ Achtung

· Beim Anbringen des Kuppelgehäuses darauf achten, dass keine Kabel zwischen Kamera und Kuppelgehäuse gequetscht bzw. geknickt werden.

· Anschlusskabel nicht beschädigen.
· Die Kamera nicht zerlegen oder sonstige Änderungen vornehmen.
Anderenfalls besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

⚠ Vorsicht

· Nur mit kompatiblen Kameras verwenden.
Anderenfalls kann die Kamera evtl. herunterfallen oder andere Unfälle wären die Folge.

· Immer erst die Stromversorgung der Kamera trennen, bevor Sie die Heizeinheit anbringen bzw. entfernen. Nach dem Einschalten erreichen Heizeinheit und umliegende Teile hohe Temperaturen. Nach dem Ausschalten darauf achten, dass die Teile ausreichend abgekühlt sind.
Anderenfalls besteht Verbrennungs- und/oder Verletzungsgefahr.

Vorsicht

· IMMER erst Maßnahmen zur Entladung statischer (Reibungs-)Elektrizität ergreifen.
Anderenfalls können Fehlfunktionen die Folge sein.

Technische Daten

Modell　HU600-VB
Abmessungen　(H x B x T) 40 x 69 x 92 mm (ohne Anschlüsse)
Gewicht　ca. 39 g

Empfohlene Stromversorgungskabel zur Verwendung mit der Heizeinheit [zu Ihrer Information]

Kabel (AWG)	24	22	20	18	16
Kabelleiter-Durchmesser (mm)	φ0.52	φ0.65	φ0.82	φ1.03	φ1.30
Maximale Kabellänge, 24 V~ (m)	5	9	14	23	32

Ein UL-Kabel (UL-1015 o. Ä.) zur Verkabelung verwenden.

Wir behalten uns Änderungen am Inhalt dieses Handbuchs ohne vorherige Ankündigung vor.

ESPAÑOL

Símbolos que indican precauciones de seguridad

En este Manual de usuario se utilizan las siguientes marcas para indicar las precauciones de seguridad para este producto. Tenga en cuenta estos elementos.

⚠ Advertencia	La manipulación inadecuada sin tener en cuenta las instrucciones de este símbolo podría traer como consecuencia la muerte o lesiones graves. Tenga en cuenta estas advertencias para garantizar la seguridad.
⚠ Precaución	La manipulación inadecuada sin tener en cuenta las instrucciones de este símbolo podría traer como consecuencia lesiones. Tenga en cuenta estas precauciones para garantizar la seguridad.
Precaución	La manipulación inadecuada sin tener en cuenta las instrucciones de este símbolo podría traer como consecuencia daños en el producto. Tenga en cuenta estas precauciones.
Nota	Contiene información de referencia para el funcionamiento o explicaciones adicionales.

Precauciones de seguridad

Si no se tienen en cuenta las siguientes advertencias, existe riesgo de lesiones, muerte o daños en el producto. Lea atentamente la información y tenga en cuenta las precauciones.

⚠ Advertencia

· Al fijar la carcasa domo, asegúrese de no aplastar los cables entre la cámara y la carcasa domo.

· No dañe el cable de conexión.
· No desmonte ni modifique la cámara.
Se podría producir un incendio o descargas eléctricas.

⚠ Precaución

· Utilícelo solamente con cámaras compatibles.
En caso contrario, la cámara podría caer o se podrían producir otros accidentes.

· Desconecte la alimentación de la cámara antes de instalar o quitar el calentador. El calentador y las piezas periféricas alcanzan temperaturas elevadas cuando el calentador ha estado en funcionamiento. Una vez desconectada la alimentación, asegúrese de que la temperatura ha bajado lo suficiente.
Podría sufrir quemaduras o lesiones.

Precaución

· Tome las precauciones necesarias para quitar la electricidad estática antes de realizar cualquier procedimiento.
El resultado de un mal funcionamiento podría ser una descarga eléctrica estática.

Especificaciones principales

Modelo　HU600-VB
Dimensiones　(Al. x An. x Prof.) 40 x 69 x 92 mm (1.57 x 2.72 x 3.62 pulg.) (conectores no incluidos)
Peso　Aprox. 39 g (1.4 oz.)

Cables de alimentación recomendados para el uso con el calentador [Referencia]

Cable (AWG)		24	22	20	18	16
Tamaño del conductor	mm	φ0.52	φ0.65	φ0.82	φ1.03	φ1.30
	(pulg.)	(φ0.020)	(φ0.026)	(φ0.032)	(φ0.041)	(φ0.051)
Longitud máxima del cable de 24 V CA	m	5	9	14	23	32
	(pies)	(16.4)	(29.5)	(45.9)	(75.5)	(105.0)

Utilice el cable UL (UL-1015 o equivalente) para el cableado.

El contenido está sujeto a cambios sin previo aviso.

FRANÇAIS

Symboles indiquant les précautions de sécurité

Ce manuel d'utilisation utilise les symboles suivants pour indiquer les précautions de sécurité sur ce produit. Veuillez les respecter.

⚠ Avertissement	Le non-respect de toute instruction accompagnée de ce symbole peut entrainer la mort ou des blessures graves. Afin de garantir votre sécurité, veuillez respecter ces avertissements.
⚠ Prudence	Le non-respect de toute instruction accompagnée de ce symbole peut entrainer des blessures. Afin de garantir votre sécurité, veuillez respecter ces précautions.
Prudence	Le non-respect de toute instruction accompagnée de ce symbole peut entrainer des dommages matériels. Veuillez respecter ces précautions.
Remarque	Contient des informations de référence relatives à l'utilisation ou des explications supplémentaires.

Précautions de sécurité

Le non-respect de ces précautions peut entraîner des blessures, la mort et/ou des dommages matériels. Veuillez lire attentivement les informations et veillez à observer les précautions fournies.

⚠ Avertissement

· En fixant le boîtier de dôme prenez soin de ne pas pincez les câbles entre la caméra et le boîtier de dôme.

· N'endommagez pas les câbles de connexion.
· Ne démontez ni ne modifiez la caméra.
Cela risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique.

⚠ Prudence

· Utilisez ce produit uniquement avec des caméras compatibles.
Tout oubli peut provoquer la chute de la caméra ou d'autres accidents.

· Coupez l'alimentation de la caméra avant d'installer ou d'enlever l'unité de chauffage. L'unité de chauffage et les parties périphériques atteignent des températures élevées une fois que le chauffage a été utilisé. Après avoir coupé l'alimentation, assurez-vous que la température est suffisamment descendue.
Des brûlures ou blessures pourraient en résulter.

Prudence

· Prenez des précautions pour enlever l'électricité statique avant d'effectuer toute procédure.
Un dysfonctionnement pourrait résulter d'un choc électrique statique.

Principales spécifications

Modèle　HU600-VB
Dimensions　(H x L x P) 40 x 69 x 92 mm (1.57 x 2.72 x 3.62 po) (connecteurs non inclus)
Poids　Environ 39 g (1.4 oz.)

Câbles d'alimentation recommandés pour l'unité de chauffage [Référence]

Câble (AWG)		24	22	20	18	16
Diamètre du conducteur (mm)	mm	φ0.52	φ0.65	φ0.82	φ1.03	φ1.30
	(po)	(φ0.020)	(φ0.026)	(φ0.032)	(φ0.041)	(φ0.051)
Longueur de câble maximum pour 24 volts CA (m)	m	5	9	14	23	32
	(pi)	(16.4)	(29.5)	(45.9)	(75.5)	(105.0)

Utilisez un câble UL (UL-1015 ou équivalent) pour le câblage.

Le contenu de ce guide peut être modifié sans préavis.

ITALIANO

Simboli che indicano le precauzioni di sicurezza

Questo manuale utente utilizza i seguenti simboli per indicare le precauzioni di sicurezza per questo prodotto. Accertarsi di osservare questi punti.

⚠ Avviso	Un utilizzo inappropriato non conforme alle indicazioni contrassegnate da questo simbolo potrebbe provocare la morte o lesioni gravi. Assicurarsi di osservare questi avvisi per garantire la sicurezza.
⚠ Attenzione	Un utilizzo inappropriato non conforme alle istruzioni contrassegnate da questo simbolo potrebbe provocare lesioni. Assicurarsi di osservare queste precauzioni per garantire la sicurezza.
Attenzione	Un utilizzo inappropriato non conforme alle istruzioni contrassegnate da questo simbolo potrebbe provocare danni alle cose. Accertarsi di osservare queste precauzioni.
Nota	Contiene informazioni di riferimento per il funzionamento o spiegazioni aggiuntive.

Precauzioni di sicurezza

Qualora non si rispettassero, potrebbero verificarsi lesioni, morte e/o danni alle cose. Leggere le informazioni attentamente e assicurarsi di rispettarle.

⚠ Avviso

· Quando si collega l'involucro della cupola, assicurarsi di non forare i cavi tra la telecamera e l'involucro della cupola.

· Non danneggiare il cavo di collegamento.
· Non smontare né modificare la telecamera.
Potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.

⚠ Attenzione

· Utilizzare solamente con telecamere compatibili.
Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe causare la caduta della telecamera o altri incidenti.

· Spegnere l'alimentazione della telecamera prima di eseguire l'installazione o di rimuovere l'unità di riscaldamento. L'unità di riscaldamento e le parti periferiche raggiungono temperature elevate quando l'unità di riscaldamento è in funzione. Dopo aver scollegato l'alimentazione, assicurarsi che la temperatura si riduca sufficientemente.
Potrebbero verificarsi lesioni o bruciature.

Attenzione

· Adottare misure di sicurezza per rimuovere l'elettricità statica prima di eseguire le procedure.
Il malfunzionamento potrebbe produrre scosse elettriche statiche.

Specifiche principali

Modello　HU600-VB
Dimensioni　(A x L x P) 40 x 69 x 92 mm (connettori non inclusi)
Peso　Circa 39 g

Cavi di alimentazione consigliati per l'uso con l'unità del riscaldatore [Riferimento]

Cavo (AWG)	24	22	20	18	16
Dimensioni conduttore (mm)	φ0.52	φ0.65	φ0.82	φ1.03	φ1.30
Lunghezza massima cavo 24 VCA (m)	5	9	14	23	32

Utilizzare un cavo UL (UL-1015 o equivalente) per il collegamento.

I contenuti di questo manuale sono soggetti a modifica senza preavviso.

Русский

Символы, обозначающие меры предосторожности

В руководстве пользователя для обозначения мер предосторожности при работе с изделием используются следующие символы. Придерживайтесь обозначенных ими положений.

⚠ Внимание	Несоблюдение указания, отмеченного этим символом, может привести к тяжелой травме или смертельному исходу. В целях безопасности обязательно соблюдайте эти меры предосторожности.
⚠ Осторожно	Несоблюдение указания, отмеченного этим символом, может привести к травме. В целях безопасности обязательно соблюдайте эти меры предосторожности.
Осторожно	Несоблюдение указания, отмеченного этим символом, может привести к порче имущества. Обязательно соблюдайте эти меры предосторожности.
Примечание	Содержит справочные сведения об эксплуатации или дополнительные пояснения.

Меры предосторожности

Несоблюдение приведенных далее указаний может привести к травме, смертельному исходу и (или) порче имущества. Внимательно прочитайте их и обязательно соблюдайте эти меры предосторожности.

⚠ Внимание

· Устанавливая купольный кожух, следите за тем, чтобы не зажать кабели между камерой и купольным кожухом.

· Не допускайте повреждения соединительного кабеля.
· Не пытайтесь самостоятельно разбирать или видоизменять камеру.
Существует вероятность пожара или поражения электрическим током.

⚠ Осторожно

· Используйте только с совместимыми камерами.
При несоблюдении этого требования возникает вероятность падения камеры и прочих происшествий.

· Перед установкой или снятием обогревателя выключайте питание камеры. Обогреватель и периферийные компоненты в результате работы обогревателя сильно нагреваются. Выключив питание, убедитесь в том, что их температура в достаточной степени снизилась.
Существует вероятность ожогов или травмы.

Осторожно

· Перед тем как приступить к выполнению каких-либо действий, примите меры по устранению статического электрического заряда.
При несоблюдении этого требования возникает вероятность неправильной работы.

Основные технические характеристики

Модель　HU600-VB
Размеры　(В x Ш x Г) 40 x 69 x 92 MM
(без соединителей)
Вес　Прибл. 39 г

Кабели питания, рекомендуемые для использования с обогревателем [справочно]

Кабель (согласно AWG)	24	22	20	18	16
Размер проводника (MM)	φ0,52	φ0,65	φ0,82	φ1,03	φ1,30
Максимальная длина кабеля для 24В~ (M)	5	9	14	23	32

Для проводки используйте кабель UL (UL-1015 или эквивалентный).

В содержание данного руководства могут быть внесены изменения без предварительного уведомления.

Türkçe

Güvenlik Önlemlerini Gösteren Semboller

Bu kullanıcı kılavuzu bu ürünle ilgili güvenlik önlemlerini belirtmek için aşağıdaki işaretleri kullanır. Bu sembollere ve açıklamalara dikkat ettiğinizden emin olun.

⚠ Uyarı	Ürünün bu işaretle gösterilen talimatlara uymayan şekilde kullanımı ölüme veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Güvenliği sağlamak için bu uyarıları dikkate alın.
⚠ Dikkat	Ürünün bu işaretle gösterilen talimatlara uymayan şekilde kullanımı yaralanmalara yol açabilir. Güvenliği sağlamak için bu önlemleri dikkate alın.
Dikkat	Ürünün bu işaretle gösterilen talimatlara uymayan şekilde kullanımı maddi hasara yol açabilir. Lütfen bu önlemleri dikkate alın.
Not	Kullanımla ilgili referans niteliğindeki bilgileri veya ek açıklamaları içerir.

Güvenlik Önlemleri

Aşağıdaki uyarılar dikkate alınmazsa yaralanma, ölüm ve/veya maddi hasar meydana gelebilir. Lütfen bilgileri dikkatlice okuyun ve önlemleri uygulayın.

⚠ Uyarı

· Kubbe muhafazasını takarken, kabloların kamera ve kubbe muhafazası arasında sıkışmadığından emin olun.

· Bağlantı kablosuna hasar vermeyin.
· Kamerayı parçalarına ayırmayın veya üzerinde değişiklik yapmayın.
Bu kurallara uyulmaması halinde yangın veya elektrik çarpması meydana gelebilir.

⚠ Dikkat

· Yalnızca uyumlu kameralarla birlikte kullanın.
Bu kurallara uyulmaması halinde kamera düşebilir veya başka kazalar meydana gelebilir.

· Isıtıcı ünitesini takmadan veya çıkarmadan önce kameraya giden gücü kapatın. Isıtıcı çalıştırıldığında ısıtıcı ünitesi ve çevre parçaları yüksek sıcaklıklara ulaşır. Gücü kapattıktan sonra sıcaklığın yeterince düştüğünden emin olun.
Buna uyulmaması yanık veya yaralanmaya yol açabilir.

Dikkat

· Herhangi bir prosedürü uygulamadan önce statik elektriği ortamdan uzaklaştırmak için önlem alın.
Bu kurallara uyulmaması halinde arızalar meydana gelebilir.

Ana Özellikler

Model　HU600-VB
Boyutlar　(Y x G x D) 40 x 69 x 92 mm
(konektörler hariç)
Ağırlık　Yaklaşık 39 g

Isıtıcı Ünitesi ile Kullanılması Önerilen Güç Kabloları [Referans]

Kablo (AWG)	24	22	20	18	16
Kablo kanalı boyutu (mm)	φ0,52	φ0,65	φ0,82	φ1,03	φ1,30
24 V AC maksimum kablo uzunluğu (m)	5	9	14	23	32

Kablo döşemesi için UL kablo (UL-1015 veya eşdeğeri) kullanın.

Bu kılavuzun içindekiler önceden bildirilmeden değiştirilebilir.